

---

**SAMEDI 4 AVRIL 2015 21H**

THÉÂTRE DU CHÂTELET

**ORCHESTRE NATIONAL DE FRANCE**

DANIELE GATTI DIRECTEUR MUSICAL

SARAH NEMTANU VIOLON

CHRISTOPHE MANGOU DIRECTION

VIVA L'ORCHESTRA

L'ORCHESTRE DES GRANDS AMATEURS DE 7 À 87 ANS



---

# PROGRAMME

## **Hector Berlioz**

*Marche hongroise, extraite de La Damnation de Faust*

## **Léo Delibes**

*Prélude et Mazurka et valse, extraits de Coppélia*

*Pizzicato, extrait de Sylvia*

## **Maurice Ravel**

*Pavane pour une infante défunte*

## **Emmanuel Chabrier**

*Habanera*

## **Gabriel Fauré**

*Extraits de Dolly*

1. Berceuse
2. Pas espagnol

## **Pablo de Sarasate**

*Fantaisie sur Carmen pour violon et orchestre opus 25*

Introduction : Allegro moderato

1. Moderato
2. Lento assai
3. Allegro moderato
4. Moderato

## **Georges Bizet**

*Extraits des Suites de L'Arlésienne*

1. Pastorale (Suite n° 2)
2. Adagietto (Suite n° 1)
3. Farandole (Suite n° 2)

---

› Ce concert est présenté par François-Xavier Szymczak producteur de l'émission *Dans l'air du soir* diffusé sur **France Musique** du lundi au vendredi de 19h à 20h

› Consultez notre rubrique «Découverte ONF» sur [maisondelaradio.fr](http://maisondelaradio.fr)

---

# VIVA L'ORCHESTRA !

## L'ORCHESTRE DES GRANDS AMATEURS DE RADIO FRANCE

*500 candidatures de musiciens amateurs reçues*

*118 musiciens sélectionnés de tous les âges : de 7 à 87 ans et de tous les horizons*

*15 répétitions encadrées par les musiciens de l'Orchestre National de France*

*1 concert à l'Auditorium de la Maison de la radio*

L'Orchestre National de France, s'appuyant sur sa solide expérience pédagogique dans le soutien de la pratique amateur, réunit pour la première fois à Paris un orchestre intergénérationnel de 118 musiciens amateurs de tous horizons pour un concert exceptionnel à l'Auditorium de la Maison de la Radio.

Parmi les 500 candidatures reçues, 118 musiciens ont été sélectionnés. Ils ne se connaissent pas, n'ont pas le même âge, n'ont pas le même parcours musical, et viennent de tous les horizons: une chef sommelière, un ostéopathe, une hôtesse de l'air, deux professeurs des universités, dix écoliers, un navigateur-pilote de la marine nationale, cinq retraités, un médecin etc...

Pourtant tous sont liés par un amour de la musique, une envie de jouer ensemble dans une des plus belles salles parisiennes dédiées à la musique symphonique.

L'Orchestre des grands amateurs de Radio France s'est aussi ouvert au personnel de la Radio, intégrant ainsi dix personnes – personnel technique, chargé de réalisation, documentaliste, contrôleur de gestion...

Afin de pouvoir faire participer débutants de tous âges, niveaux intermédiaires ou confirmés, les partitions ont été spécialement arrangées et adaptées.

Sur plusieurs week-end, les musiciens de Viva l'Orchestra ont répété, encadrés par des musiciens de l'Orchestre National de France.

---

*Un orchestre comme l'Orchestre National de France fait régulièrement des tournées, en France et à l'étranger. Mais quand il s'associe à des musiciens amateurs qui ont des obligations scolaires ou professionnelles, ce n'est évidemment pas possible. Alors, si l'orchestre ne peut partir en voyage, que le voyage soit dans la musique !*

## **De Budapest à Séville**

Hector Berlioz, l'aîné des compositeurs de ce programme, fut un grand voyageur. Chef d'orchestre réputé, il dirigea en Angleterre, en Allemagne et même en Russie. En 1846, il se rendit à Budapest. Pour mettre le public dans sa poche, il choisit un thème hongrois, la *Marche de Rakoczy*, et l'arrangea pour orchestre de la plus brillante manière. Il avait visé juste, car le morceau remporta un triomphe. La même année, Berlioz inclut cette marche dans *La Damnation de Faust* (inspirée par Faust, pièce de l'écrivain allemand Johann Wolfgang von Goethe), et lui donna le titre de *Marche hongroise*. L'action de *La Damnation de Faust* ne se déroule pas en Hongrie ?

Qu'importe, répond l'impertinent compositeur : « Un critique allemand a trouvé fort étrange que j'aie fait voyager Faust en pareil lieu. Je ne vois pas pourquoi je m'en serais abstenu, et je n'eusse pas hésité le moins du monde à le conduire partout ailleurs s'il en fût résulté quelque avantage pour ma partition. » Au XX<sup>e</sup> siècle, la *Marche hongroise* accrut sa célébrité grâce à *La Grande Vadrouille* de Gérard Oury (1966), où Louis de Funès la dirige avec autant de fureur que de passion. Parions que cette scène aurait plu au bouillant Berlioz !

Un pays a particulièrement ébloui les compositeurs français du XIX<sup>e</sup> siècle : l'Espagne, avec ses parfums capiteux, ses danses et chants envoûtants. Même Gabriel Fauré, peu intéressé par le folklore et l'exotisme, sacrifia à la mode et introduisit un *Pas espagnol* à la fin de *Dolly*. C'est l'Espagne qui inspira *Carmen* de Georges Bizet, d'après le récit de Prosper Mérimée. Mais avant d'être sur toutes les lèvres, la musique de *Carmen* déclencha un scandale mémorable lors de la création de l'opéra en 1875. Car le public fut choqué par le comportement de l'héroïne, une bohémienne qui choisit ses amants et les quitte quand ils cessent de lui plaire. Elle vit avec une bande de brigands et détourne le soldat Don José de son devoir. Mais *Carmen* est aussi une femme fascinante, qui préfère mourir plutôt que de renoncer à sa liberté. Elle séduit en chantant et en dansant. Pour elle, Bizet écrivit d'ailleurs les plus beaux airs de l'opéra.

En 1883, Pablo de Sarasate réalisa une *Fantaisie* à partir de quelques thèmes de *Carmen* : celui entendu à l'orchestre entre les actes III et IV de l'opéra, puis la *Habanera* que chante Carmen lors de son entrée en scène (« L'amour est un oiseau rebelle »), la mélodie avec laquelle Carmen nargue le lieutenant Zuniga (« Tra la la... coupe-moi, brûle-moi »), suivie de la Séguedille (« Près des remparts de Séville ») et de la Chanson bohème (« Les tringles des sistres tintaient »). Sarasate était un compositeur espagnol. Il était surtout un violoniste virtuose. Il a donc truffé sa *Fantaisie* de redoutables difficultés techniques qu'il transformait en feu d'artifice. Sarah Nemtanu en fera tout autant aujourd'hui !

Cela peut surprendre, mais Bizet n'a jamais mis les pieds en Espagne. En revanche, Emmanuel Chabrier a franchi les Pyrénées en 1882. Captivé par la musique populaire qu'il entendit, il composa *España* (1883), puis une *Habanera* pour piano (1885), orchestrée en 1888. Il avait remarqué les points communs entre la habanera et le tango, dont il donne une définition savoureuse : cette « manière de danse où la femme imite avec son derrière le tangage d'un navire, est la seule à deux temps ».

Né à Ciboure, au Pays basque, Ravel écrivit plusieurs œuvres inspirées par l'Espagne (*Alborada del gracioso*, *Rhapsodie espagnole*, *L'Heure espagnole*, *Don Quichotte à Dulcinée*). Étonnamment, c'est aussi à ce pays qu'il fait référence quand il commente *Pavane pour une infante défunte* : « Je n'ai songé, en rassemblant les mots qui composent ce titre qu'au plaisir de faire une allitération. Ne pas attacher à ce titre plus d'importance qu'il n'en a. Éviter de dramatiser. Ce n'est pas la déploration funèbre d'une infante qui vient de mourir, mais bien l'évocation d'une pavane qu'aurait pu danser telle petite princesse, jadis, à la cour d'Espagne. »

## **L'orchestre sous les feux de la rampe**

Avec ses mille et une couleurs, l'orchestre peut évoquer un pays, traduire une ambiance ou encore illustrer l'évolution d'une action. Il est révélateur que de nombreux compositeurs aient orchestré des pièces pensées au départ pour le clavier. C'est le cas de Chabrier avec la *Habanera*, de Ravel avec la *Pavane pour une infante défunte*, écrite pour le piano en 1899 et orchestrée en 1910. Fauré destina *Dolly* à une petite fille, Hélène Bardac (surnommée Dolly) : six pièces pour piano à quatre mains, qui virent le jour entre 1893 et 1896 (en fait, la *Berceuse* date même de 1864). Il offrit *Kitty valse* à l'enfant pour son quatrième anniversaire (Kitty était le chien de la maison !). En 1906, c'est Henri Rabaud qui orchestra *Dolly*. L'œuvre quitta l'intimité du foyer pour la salle de concert. En 1913, elle devint même la musique d'un ballet.

Au début du XIX<sup>e</sup> siècle, la musique pour la danse n'était pas un genre très estimé. Mais la situation changea en quelques décennies. Ainsi, Delibes s'imposa grâce au ballet *Coppélia* (1870), d'après un conte de l'écrivain allemand E.T.A. Hoffmann. L'histoire met en scène Franz, qui tombe amoureux de Coppélia, une poupée automate qu'il croit douée de vie. Mais sa fiancée sauve la situation et l'intrigue se termine par un mariage. Parmi les numéros célèbres de cette partition, on compte la *Mazurka* de l'acte I, qui témoigne de la vogue de cette danse à trois temps d'origine polonaise, popularisée par Chopin. *Sylvia* (1876), dont le *Pizzicato* de l'acte III est l'une des pages les plus connues, regarde vers la mythologie, puisque l'héroïne est une nymphe au service de Diane, mais qui succombe au charme du jeune berger Aminta.

La musique n'accompagnait pas seulement la danse. Sa place était importante également au théâtre, où l'on avait besoin de « musique de scène » : de courts morceaux joués entre les dialogues parlés ou qui se superposaient aux dialogues. En 1872, Alphonse Daudet transforma en pièce de théâtre *L'Arlésienne*, récit publié dans les *Lettres de mon moulin*. Il sollicita Bizet pour illustrer cette histoire tragique : un jeune homme, amoureux d'une femme rencontrée à Arles, apprend son infidélité. Ne parvenant pas à oublier son amour malheureux, il se donne la mort. La musique ayant remporté un grand succès, le compositeur confectionna une suite orchestrale comprenant notamment l'*Adagietto*. Mais la *Pastorale* et la *Farandole* proviennent d'une autre suite, assemblée en 1879 par Ernest Guiraud.

Bizet a glissé d'authentiques mélodies provençales dans *L'Arlésienne*. La *Farandole* commence sur la *Marche des rois*, chant de Noël qui date probablement du XVIII<sup>e</sup> siècle, et poursuit avec *Li chivau-frus* (« Les chevaux fringants »), vieille mélodie populaire provençale. À la fin de la pièce, les deux thèmes se superposent. Gageons qu'à l'heure du tout numérique, ils feront encore le bonheur des petits et grands musiciens !

Hélène Cao

## **CHRISTOPHE MANGOU direction**

---

Premier prix de percussion au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris à 21 ans, se voit attribuer quatre ans plus tard le prix de direction dans la classe de János Fürst.

**2001-2006** : chef assistant principal à l'Opéra de Nancy.

**2002-2004** : lauréat du concours de direction Donatella Flick à Londres, devient chef assistant au London Symphony Orchestra et travaille avec Sir Colin Davis, Bernard Haitink, Mariss Jansons, Sir John Eliot Gardiner, Emmanuel Krivine...

**2004-2005** : se forme au *soundpainting* et crée l'ensemble Amalgammes.

**2008** : participe à l'enregistrement de l'album *Belmondo & Milton* Nascimento.

**2010** : enregistre *La Princesse Kofoni*, conte musical pour enfants d'Ivan Grinberg et Marc-Olivier Dupin, et la musique du film *Sous les drapeaux* de Henry Colomer avec l'Orchestre National d'Île-de-France.

**2012** : nommé chef associé à l'Orchestre National du Capitole de Toulouse, en charge du projet pédagogique.

**2015/2016** : dirigera une vingtaine de représentations, parmi lesquelles un concert très original dédié à Frank Zappa.

En parallèle de sa carrière de chef d'orchestre, Christophe Mangou collabore avec des musiciens d'horizons divers tels que Jeff Mills, le Wayne Shorter Quartet, les frères Belmondo, les chanteurs Nosfell, Keren Ann...

A enregistré le CD - DVD *À l'Est avec Sonia Wieder-Atherton* avec le Sinfonia Varsovia et la *Troisième Symphonie* de Beethoven avec le BBC National Orchestra of Wales.

## **SARAH NEMTANU violon**

---

Commence le violon avec son père, Vladimir Nemtanu, violon solo de l'Orchestre National de Bordeaux Aquitaine, puis intègre la classe de Gérard Poulet au CNSM de Paris.

**2001** : lauréate du Concours international Stradivarius.

**Depuis 2002** : premier violon solo de l'Orchestre National de France.

Révélee au grand public dans le *Double Concerto* de Brahms aux côtés de Gautier Capuçon sous la baguette d'Emmanuel Krivine.

**2007** : « révélation soliste instrumental de l'année » aux Victoires de la musique.

**2009** : violoniste du film *Le Concert* de Radu Mihaileanu.

A joué sous la direction de Bernard Haitink, Sir Colin Davis, Riccardo Muti, etc., et collabore avec des artistes tels que Richard Galliano, Chilly Gonzales, Ibrahim Maalouf et Juliette.

Marraine de l'association Musique et Santé.

Joue un violon Giovanni Battista Guadagnini (1784) prêté par la fondation Zilber-Rampal.



---

# VIVA L'ORCHESTRA

## VIOLONS

Aline ANTABLIAN  
Sarah BARLEN  
Agnès BURGAN  
Benjamin DUVAL  
Marion GARNIER  
Lucienne KHONG  
Léonore LE ROY  
Marthe MAZADE-LECOURBE  
Estelle MORIN  
Marlène PIANET  
Sylvain REUZE  
Chloé REYMOND  
Jacqueline RICHARD  
Charlotte THIEBOT  
Marie-Claude TREMEAU  
Emilia VERGARA  
Cécile WAQUET  
Jean-Gabriel BAUZIN  
Alain BAYLE  
Rémy BAYLE  
Thais BRUNEL  
Guillaume DARSIN  
Elodie DE MACEDO  
Florence GIGER  
Virginie GRESSET  
Agathe HEIDELBERGER  
Linda LEW  
Léonard LY TRI  
Marie Laure PERRIN  
Dominique RENESME DELOCHE  
Odile SCHUPP  
Estelle TOUZET  
Brigitte USSEL  
Elisabeth WILLENZ  
Alexandre CHETE  
Gaspard CORNU DEYME  
Ilana KRAMCZYNSKI  
Valérie NOITON  
Eloane BAUZIN  
Matthieu LARERRE  
Pierre MAZADE LECOURBE  
Katja ZIMMERMANN

## ALTOS

Thomas BENEDINE SELINGER  
Célia BERFINI  
Mariane EYMARD  
Benoit GASPARD  
Sabine HAUCHARD  
Hélène LELOUP  
Nicolas LOUEDEC  
Claude PARISET  
Jean-François ROUX  
Philippe SEBERAC  
Marie-Dominique THIRIOUX  
Prune FOURMAINTRAUX  
Maxence ROBAGLIA  
Annelore VEIL

## VIOLONCELLES

François-Xavier AGUCESSY  
Nicole ALLARD  
Mariam DIARRA  
Pierre-Alexandre FORAY  
Adrienne HEIDELBERGER  
Masamichi KOHIYAMA  
Claire LAGARDE  
Clémence MEBSOUT  
Marielle PERROT  
Bérénice RENARD  
Marina THERY  
Isabelle SEKSEK  
Carole THURING

## CONTREBASSES

Matteo CAMBON  
Wey-Yu CHANG  
Hervé FRANCOIS  
Haig MANOUKIAN  
Antoine ZEDE

## FLÛTES

Zakarie BRAIEK  
Mélanie BREITFELDER  
Pierre CORNU DEYME  
Stéphanie CORNU DEYME  
Jeanne FERLY  
Aurélie GUILLOTEAU  
Cécile RIAUX BERTHELOT

## HAUTBOIS

Alma NARCY  
Agnes PEDONE  
Francis RODIERE  
Marion RODIERE

## CLARINETTES

Mila BENEDINE SELINGER  
Sylvie CHANDON  
Gilbert KALMA  
Hélène LUC

## BASSONS

Nicolas ROSSIGNOL  
Jean-Philippe HUGUET  
Lleyton ABESSOLO ELLA  
Cassandra LE CUNFF

## CORS

Clément ROUDIER  
Paul GRELIER  
Pierre LECLERC  
Corentin CATTACIN

## CORNETS

Fabrice RIVIERE  
Sébastien CAMBON

## TROMPETTES

Christophe PIGUET  
Aliénor SIMONET  
Alain BRUNAUD  
Lucien FOURMAINTRAUX

## TROMBONES

Alain LESTINI  
Jan ZYZELEWICZ  
Alain VALLEJO  
Laurence GAUDET

## SAXOPHONE

Solene GREGOIRE

## TUBAS

Sébastien CORNU DEYME  
André SCHAEFER

## HARPES

Maud DE TRUCHIS  
Pauline THONIER

## PERCUSSIONS

Justine ABBALLE  
Marc-Olivier CATTACIN  
Dominika CZERSKA  
Christine DEVARS  
Tristan VAUTH

---

# ORCHESTRE NATIONAL DE FRANCE

## MUSICIENS ENCADRANTS et ÉQUIPE ARTISTIQUE

### **VIOLONS**

Stephane HENOCH  
Agnès QUENNESSON  
Marc-Olivier de NATTES  
Nicolas VASLIER  
Jérôme MARCHAND  
Gaétan BIRON  
Véronique CASTEGNARO  
Khoi Nam NGUYEN HUU  
Laurent MANAUD-PALLAS  
Philippe POUVEREAU

### **ALTOS**

Nicolas BÔNE  
Corentin BORDELOT  
Adeliya CHAMRINA

### **VIOLONCELLES**

Pierre VAVASSEUR  
Oana MARCHAND

### **CONTREBASSES**

Didier BOGINO  
Thomas GAROCHE  
Maria CHIROKOLIYSKA  
Françoise VERHAEGHE

### **FLÛTES**

Adriana FERREIRA

### **HAUTBOIS**

Pascal SAUMON

### **CLARINETTES**

Bruno BONANSEA  
Jessica BESSAC

### **BASSONS**

Elisabeth KISSEL  
Frédéric Durand

### **TROMPETTES**

Marc BAUER  
Grégoire MÉA

### **CORS**

Vincent LÉONARD  
Jean-Michel TAVERNIER (sup)  
Romain FLEURY

### **TROMBONES**

Sébastien LARRÈRE

### **HARPE**

Émilie GASTAUD

### **PERCUSSIONS**

Emmanuel CURT

### **Délégué artistique**

NN

### **Assistante**

Isabelle Derex

### **Administrateur délégué**

Samuel Serin

### **Assistante**

Solène Grégoire

### **Responsable de la promotion**

Camille Grabowski

### **Responsable du programme pédagogique**

Marie Faucher

### **Adjointe**

Vanessa Penley

### **Chargée de mission**

Sophie Faget

### **Musicien attaché au programme pédagogique**

Marc-Olivier de Nattes

### **Responsable de la Bibliothèque des Formations**

Maud Rolland

### **Bibliothécaire**

Monique Hallier

Avec nos remerciements  
à Cécile Goudal

### **Régisseur principal**

Nathalie Mahé

### **Adjointe**

Valérie Robert

### **Régie d'orchestre**

Nicolas Jehle

François Kuess

### **Responsable du service des moyens logistiques de production musicale**

Vincent Lecocq

### **Responsable du parc instrumental**

Patrice Thomas

---

# ORCHESTRE NATIONAL DE FRANCE

MAISON DE LA RADIO - STUDIO 104

**SAMEDI 11 AVRIL 2015 11H**

Concert famille

## ***Allo docteur ?***

Le docteur Mc Cotton Teaj nous ouvre les portes de son cabinet pour une auscultation extraordinaire de l'Orchestre National de France... Commençons par la musique américaine, voyons le larynx des clarinettes, elles ont un drôle d'accent, ouvrez la bouche et dites aaaaahhh...

**CLÉMENT LEBRUN PRÉSENTATION**

**ORLI SHAHAM PIANO**

**DAVID ROBERTSON DIRECTION**

**Leonard BERNSTEIN**

*The masque (extrait de la Symphonie n° 2) - Overture de Candide*

**George GERSHWIN**

*Rhapsodie in blue*

**Thomas ADES**

*Overture, valse et finale, (extraits de Powder her face)*

Avec des projections réalisées par les étudiants de l'école Estienne

**Renseignements** : 01 56 40 15 16 - [maisondelaradio.fr](http://maisondelaradio.fr)



Directeur de la publication

Directeur de la musique de Radio France : **Jean-Pierre ROUSSEAU**

Coordinatrice d'édition **Sophie FAGET**

Réalisation et mise en page **Philippe LOUMIET**

Couverture, graphisme **Hind MEZIANE-MAVOUNGOU**

Impression Reprographie Radio France